

「熊野古道オーディオガイド（中辺路）」の整備について

■事業の概要

- ・ 田辺市の熊野古道・中辺路ルートを紹介する外国人向け英語音声ガイドを整備する。
- ・ 実施主体は「田辺地域熊野古道ナビゲーション推進協議会」（会長：多田稔子 田辺市熊野ツーリズムビューロー会長）で、協議会は、田辺市熊野ツーリズムビューロー、NPO法人情報通信センターたなべ、田辺市語り部・ガイド団体等連絡協議会、西日本旅客鉄道紀伊田辺駅、田辺市、和歌山県、国土交通省紀南河川国道事務所から参画したメンバーで構成。
- ・ 事業は、国土交通省紀南河川国道事務所の支援を受け、「日本風景街道熊野」の取組の一環として実施する。

■事業の目的・ねらい

- ・ 外国人観光客に対して、熊野古道や各資源の解説情報を音声ガイドを通じてこれまでに無い切り口で提供し、地域魅力を感じてもらうことで誘客を図るとともに、地域への理解をより深めて外国人の「熊野ファン」を増やしていくことを目的に実施する。
- ・ 平成18年度に田辺市の旧市街地を対象エリアとして整備した町歩き音声ガイド（日本語＋英語）「まちナビたなべ」の延長線で、古道の入り口のまちと古道をトータルに案内することが可能となる。中辺路での取り組みを踏まえ、今後他の熊野古道地域でも整備されることを期待する。
- ・ 言語は英語を使用。英語を用いることで英米人だけでなく、英語圏以外を含む多くの外国人に利用してもらうことが可能となる。
- ・ 外国人は、数日間滞在して熊野古道をゆっくり歩くというスタイルの旅を楽しむことが多く、これに対応して、個々の見所だけでなく歴史文化・自然などの背景を含めた、熊野古道をトータルに学ぶことのできる解説を目指している。

■システムの概要

- ・ 整備・提供するものは、①音声解説データ、②利用ガイドマップの2点。これと既存の「英語版熊野古道（中辺路）参詣道マップ」（熊野TB作成）の3点セットで古道歩きを楽しんでもらう。
- ・ 案内する地域は、中辺路ルートの瀧尻王子～熊野本宮大社周辺・湯峯温泉・川湯温泉で、熊野参詣道の順路に従って解説を行う。

■解説内容の特徴

- ・ 音声解説には、46のコンテンツを用意しており、王子、神社、森、集落、温泉等、古道沿道にある具体的な見所・場所の解説と、熊野古道、熊野の自然、米の文化、南方熊楠、鳥居と注連縄など、熊野を理解するために知っておくべき歴史や文化に関する基礎解説がある。
- ・ 解説内容の作成は、田辺市熊野ツーリズムビューロー国際観光推進員ブラッド・トウル氏（カナダ人）が担当。トウル氏は、カナダのロッキーマウンテンにおけるプロのハイキングガイド

の経験者で、1999年から3年間はALT（英語指導助手）として日本（旧本宮町）に滞在。熊野古道や、自然崇拜などの熊野信仰のベースとなる深い理解を活かし、魅力的ではあるが外国人にとってわかりにくい日本・熊野の文化や生活を伝えることにポイントを置いて作成している。

- ・解説は、トウル氏と田辺市民である藤堂素子さん（NPO 法人みくまのメンバー）との対話形式のものも取り入れて、楽しくわかりやすくなるように工夫している。
- ・解説ポイントの表示については、世界遺産指定の関係もあるため現地での看板掲出等を行わず、ガイドマップのみでの案内とする。

■提供方法

- ・音声解説データは、田辺市熊野ツーリズムビューローのホームページ（英語ページ）から利用者が自由に（無料）ダウンロードできるようにし、自分のコンピュータやMP3プレーヤーで聞くことを基本とする。
- ・そのため、世界各地で日本や熊野への旅を計画している外国人、今は旅の予定はないが熊野に興味を持った外国人などが、熊野古道を知り、興味を深めることができる。
- ・現地でもダウンロードできるよう、JR 田辺駅前の観光案内センター他、中辺路にある何箇所かの主要施設でもダウンロードできるようにすることを検討する。
- ・解説地点案内地図（1枚もの）は、利用者がホームページからダウンロード、プリントするとともに、観光案内センター等での配布を行う。
- ・現地を歩くための詳細な地図と案内情報が記載されている「英語版熊野古道（中辺路）参詣道マップ」も、観光案内センターで無償提供する。

■今後の予定

- ・現在原稿が完成しスタジオでレコーディング中。3月初旬にはレコーディングを終え、同月中旬には外国人によるモニターウォークでチェック、その結果を反映させてコンテンツの手直しを行い、3月末にはHPで公開し音声解説等のデータ配信を開始する予定。
- ・モニターウォークは、田辺や新宮周辺在住の外国人10名程度で実施する予定で、現地で解説内容のわかりやすさや聞きやすさ、マップの使いやすさなどについてチェックしてもらう。
- ・5月までにコンテンツのフランス語化を図り、20年度中にはビューローホームページでのテキスト公開を目指す。

【モニターウォークについて】

（実施予定日）3月16日<日曜日> ※時間等詳細は未定

（対象エリア）滝尻王子～本宮周辺の主要なポイント

※ 移動は主に車両を使用しますが、発心門王子～本宮間（約7キロ）は実際にウォーキングを行う予定。

■問合わせ先 田辺市熊野ツーリズムビューロー